

*Mozart
Requiem*

Sonntag, 26. März 2000
17 Uhr

Emmauskirche
München-Harlaching

Fratres

für Streicher und Perkussion

Arvo Pärt

(1935*)

Requiem

für Soli, Chor und Orchester, KV 626

Wolfgang A. Mozart

(1756-1791)

- | | | | |
|------|--|-------|--|
| I. | Introitus:
Requiem | IV. | Offertorium:
Domine Jesu
Hostias |
| II. | Kyrie | V. | Sanctus |
| III. | Sequenz:
Dies irae
Tuba mirum
Rex tremendae
Recordare
Confutatis
Lacrimosa | VI. | Benedictus |
| | | VII. | Agnus Dei |
| | | VIII. | Communio:
Lux aeterna |

Ave verum

für Chor und Orchester, KV 618

Wolfgang A. Mozart

Heike de Young, Sopran

Michael Gann, Tenor

Heike Glinka, Alt

Tim Hennis, Bass

German-American Choral Society, München

Mitglieder des Vocalensembles Sonthofen

Allgäu Sinfonietta, Immenstadt

Gudrun Forster, Orgel

Leitung: Mary Ellen Kitchens

Wir bitten, erst am Ende des Konzerts zu applaudieren.

German-American Choral Society, München
Internationaler Chor

Gegründet wurde die Choral Society im Jahre 1982. Das gesetzte Ziel der Chorgemeinschaft war und ist: durch gemeinsames Musizieren die Völkerverständigung zu fördern und deutsches und amerikanisches Kulturgut dem jeweils anderen nahezubringen.

Durch den Abzug der amerikanischen Streitkräfte aus München hat der Chor in den frühen 90er Jahre viele seiner amerikanischen Mitglieder verloren. Bei der Suche nach neuen Sängerinnen und Sängern hat sich der Charakter der Choral Society dahingehend verändert, daß die internationale Seite stärker in der Vordergrund trat. Nach wie vor bestimmen aber amerikanische Spirituals, Traditionals und andere Werke amerikanischer KomponistInnen einen Teil des Programms. Darüberhinaus wurden zahlreiche Werke aus anderen Ländern ins Repertoire aufgenommen.

Nach den ersten beiden Konzertreisen nach Wales (1994) und Wien (1997) ist für Juni 2000 eine 4-tägige Reise ins Elsaß mit einem Konzert in Colmar geplant. Weitere Auftritte im Jahre 2000: am 10. November (Max-Joseph-Saal) im Rahmen eines Konzerts der Münchner internationalen Chöre (Wiederholung am 11. November 2000 in Windach am Ammersee) sowie ein Konzert mit weihnachtlicher Musik in der Adventszeit.

Allgäu Sinfonietta

Die Allgäu Sinfonietta ist ein Kammerorchester mit Sitz in Immenstadt. Sie wurde 1997 ins Leben gerufen, um engagierte Instrumentalisten der Region zusammenzubringen und ein reines Allgäuer Ensemble zu formieren. Das Orchester arbeitet ohne festen Dirigenten. Die einzelnen Werke werden von den jeweiligen Stimmführern erarbeitet. Für große sinfonische Werke lädt das Ensemble Gastdirigenten ein. Inzwischen gibt das Orchester pro Jahr 15-20 Konzerte.

Neben der gerade absolvierten Frühlingstournee (sieben Auftritte in sieben Allgäuer Städten) führt die Sinfonietta am 9. April in Seifriedsberg das Stabat Mater von Joseph Haydn sowie am 16. April in Oberstaufen das Requiem von Fauré auf. Auch die Allgäu Sinfonietta musiziert dieses Jahr in Colmar, am 5. September. Im Oktober werden die Brandenburgischen Konzerte Nr. 1 - 4, am 18. November ein Konzert im Rahmen des Novantiqua Festivals in Immenstadt und am 31. Dezember eine Silvester-Gala in Kempten gegeben.

Die Veranstalter dieses Konzerts danken für die freundliche Unterstützung
von VIA NOVA Naturprodukte, Waltenhofen

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus, Deus in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem. Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

Dies irae, dies illa, solvet saeculum in favilla, teste David cum Sibylla. / Quantus tremor est futurus, quando iudex est venturus, cuncta stricte discussurus!

Tuba mirum spargens sonum per sepulchra regionum, coget omnes ante thronum. / Mors stupēbit et natura, cum resurget creatura, iudicanti responsura. / Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus iudicetur. / Iudex ergo cum sedebit, quidquid latet, apparebit, nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum rogaturus? Cum vix justus sit securus?

Rex tremendae majestatis, qui salvandos salvas gratis, salva me, fons pietatis!

Recordare Jesu pie, quod sum causa tuae viae; ne me perdas illa die. / Quaerens me sedisti lassus, redemisti crucem passus; tantus labor non sit cassus. / Juste iudex ultionis, donum fac remissionis ante diem rationis. / Ingemisco tamquam reus, culpa rubet vultus meus; supplicanti parce, Deus. / Qui Mariam absolvisti et latronem exaudisti, mihi quoque spem dedisti. / Preces meae non sunt dignae; sed tu bonus fac benigne, ne perenni cremer igne. / Inter oves locum praesta, et ab hoedis me sequestra, statuens in parte dextra.

Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und ewiges Licht leuchte ihnen. Dir gebührt Lobgesang, Gott in Zion, und Anbetung soll dir werden in Jerusalem. Erhöre mein Gebet, zu dir kommt alles Fleisch. Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und ewiges Licht leuchte ihnen.

Herr erbarme dich! Christus erbarme dich, Herr erbarme dich!

Tag des Zornes, Tag der Klage, der die Welt in Asche wandelt, wie Sibyll und David zeuget. / Welches Zagen wird sie fassen, wenn der Richter wird erscheinen, Recht und Unrecht streng zu richten!

Die Posaune, wundertönend, durch die grabgewölbten Hallen alle vor den Richter fordert. / Tod und Leben wird erbeben, wenn die Welt sich wird erheben, Rechenschaft dem Herrn zu geben. / Ein geschriebenes Buch erscheint, darin alles ist enthalten, was die Welt eifrst sühnen soll. / Wird sich dann der Richter setzen, Irtilt zutage, was verborgen, nichts wird ungerächt verbleiben.

Was werd' Armer ich dann sprechen? Welchen Mittler soll ich rufen? Da selbst der Gerechte zittert?

Herr, des Allmacht Schrecken zeuget, der sich fromm den Frommen neiget, rette mich, Urquell der Gnade!

Ach gedenke, treuer Jesu, daß du einst für mich gelitten; laß mich jetzt nicht untergeh'n! / Müde hast du mich gesucht, Kreuzestod auf dich genommen; laß die Müh' nicht fruchtlos werden. / Richter im Gericht der Gnade, laß vor dir mich Gnade finden, eh der letzte Tag erscheint! Schuldig seufze ich und bange, Schuld errödet meine Wange; Herr, laß Flehen dich versöhnen. / Der Marien hat erlöset und erhöret hat den Schächer, mir auch Hoffnung hat gegeben. / Laß mich unter deiner Herde, von der Strale freigesprochen, dann zu deiner Rechten steh'n.

Confutatis maledictis flammis acribus
addictis, voca me cum benedictis. / Oro
supplex et acclinis, cor contritum quasi cinis;
gere curam mei finis.

Lacrimosa dies illa, qua resurget ex favilla
judicandus homo reus. / Huic ergo parce
Deus, pie Jesu Domine, dona eis requiem!
Amen.

Domine Jesu Christe! Rex gloriae! Libera
animas omnium fidelium defunctorum de
poenis inferni et de profundo lacu! Libera eas
de ore leonis, ne absorbeat Tartarus, ne
cadant in obscurum; sed signifer sanctus
Michael repraesentet eas in lucem sanctam;
quam olim Abrahae promisisti, et semini
eius.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis
offerimus. Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus; fac eas,
Domine, de morte transire ad vitam, quam
olim Abrahae promisisti, et semini eius.

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus
Sabaoth! Pleni sunt coeli et terra gloria tua!
Hosanna in excelsis.

Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
eis requiem. Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, dona eis requiem sempiternam.

Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis
tuis in aeternum, quia pius es. Requiem
aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua
luceat eis.

Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

*Wenn Empörung, Fluch und Rache wird ge-
büßt in heißen Flammen, oh, dann rufe mich
zu dir. Flehend, demutvoll ich rufe, und mein
Herz beugt sich im Staube; sorgend denk
ich der Erlösung.*

*Tränenvollster aller Tage, wenn die Welt der
Asch' entsteiget, sündvoll sich dem Richter
neiget. / Herr, dann wolle ihr verzeihen, treu-
er Jesu, Weltenrichter, sel'ge Ruhe ihr ver-
leihen! Amen.*

*Herr Jesu Christ! König der Ehren! Befreie
die Seelen aller treuen Abgeschiedenen von
den Strafen der Hölle und von dem tiefen
Abgrunde! Errette sie aus dem Rachen des
Löwen, daß die Hölle sie nicht verschlinge
und sie nicht fallen in die Tiefe; sondern das
Panier des heiligen Michael begleite sie zum
ewigen Lichte, welches du verheißen hast
Abraham und seinem Geschlechte.*

*Opfer und Gebet bringen dir, Herr, lob-
singend wir dar. Nimm es gnädig an für jene
Seelen, deren wir heut' gedenken; laß sie, o
Herr, vom Tode zu dem Leben übergehen,
welches du verheißen hast Abraham und
seinem Geschlechte.*

*Heilig, heilig, heilig ist Gott der Herr Zebaoth!
Voll sind Himmel und Erde deiner Ehre!
Hosanna in der Höhe.*

*Gesegnet sei, der da kommt im Namen des
Herrn! Hosanna in der Höhe.*

*Lamm Gottes, das du trägst die Sünde der
Welt, schenke ihnen Ruhe. Lamm Gottes,
das du trägst die Sünde der Welt, schenke
ihnen ewige Ruhe.*

*Ewiges Licht, leuchte ihnen, Herr, mit allen
deinen Heiligen in Ewigkeit, denn du bist ewig
gut. Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und ewi-
ges Licht leuchte ihnen.*

*Mit allen deinen Heiligen in Ewigkeit, denn
du bist ewig gut.*